

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział: Zostawcie go, niech nikt nie rusza jego kości. Zachowali więc jego kości wraz z kośćmi proroka, który przybył z Samarii.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król rozstrzygnął: Zostawcie go zatem, niech nikt nie rusza jego kości. Zachowali więc jego kości wraz z kośćmi proroka, który przybył z Samarii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedział: Zostawcie go, niech nikt nie rusza jego kości. Pozostawiono więc jego kości wraz z kośćmi proroka, który przybył z Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Zaniechajcie go, niechaj nikt nie rucha kości jego. I wybawili kości jego, i kości proroka onego, który był przyszedł z Samaryi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Niechajcie go, żaden niech nie rusza kości jego. I kości jego zostały nie poruszone z kośćmi proroka, który był przyszedł z Samaryjej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś rzekł: Zostawcie go w spokoju! Niech nikt nie rozrzuca jego kości! Pozostawiono więc kości jego nietknięte, razem z kośćmi proroka, który przyszedł z Samarii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy on rzekł: Pozostawcie go, niech nikt nie rusza jego kości. Zachowali więc te kości wraz z kośćmi proroka, który przybył z Samarii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy rozkazał: Zostawcie go w spokoju! Niech nikt nie rozrzuca jego kości. Oszczędzono więc jego kości oraz kości proroka, który przybył z Samarii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozkazał zatem: „Zostawcie go w spokoju. Niech nikt nie rusza jego kości!”. Pozostawiono więc nietknięte jego kości wraz z kośćmi proroka, który przybył z Samarii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł: - Zostawcie go. Niech nikt nie rusza jego kości. Jego więc kości uchroniły kości proroka, który pochodził z Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав: Полиште його, щоб (ніякий) чоловік не порушив його костей. І оставили його кості з кістями пророка, що прийшов з Самарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rzekł: Zostawcie go! Niechaj nikt nie poruszy jego kości! Tak zachowali te kości, wraz z kośćmi proroka, który przybył z Szomronu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zatem powiedział: "Niech spoczywa w spokoju. Niech nikt nie rusza jego kości". Zostawili więc jego kości wraz z kośćmi proroka, który przyszedł z Samarii.

¹⁾ <x>110 13:34</x>